

The Agency at St. Petersburg have been authorized to put to press a new edition of 20,000 copies of the Lithuanian Testament.

Mr. Melville, of Chelsea, continues his enterprising efforts to promote the circulation of the Scriptures, in regions but little accessible to laborers of this kind. His issues during the year amounted to 7672 Bibles and Testaments, in eight different languages.

MALTA AND GIBRALTAR.—The issues from the Society's depot at Malta, during the year, have amounted to 7633 copies, and there have been forwarded thither supplies to the extent of 4272 copies, in various languages.

TRACBY.—From the depôts at Constantinople, Smyrna and Bucharest have been issued, during the past year, 9576 copies. In several of his letters Mr. Barker speaks of the opening that exists for the circulation of the sacred Scriptures among the Bulgarians. They readily receive the word of God, and more than 2000 copies of the Bulgarian New Testament have already been promulgated, chiefly by sale, amongst these simple and industrious people. The wonderful Reformation that is taking place amongst the Armenians and others in Turkey is one of the most interesting features to be met with in the annals of the Society's labours. The Rev. Mr. Everett, of Constantinople, writes—

"There are now fourteen Evangelical Churches formed in the Armenian field, and one at Aleppo, composed mostly of Armenians. In these Churches there are over 300 members, admitted after strict examination as to their faith and experience.

"The work in Atiab is continually increasing in interest. there is the largest native congregation on the Sabbath in Turkey, numbering from 600 to 800.

"At Diarbekir the congregation is about eighty, and the work prosperous.

"The Pastor at Nicomodin writes to me that we have more than 100 villages and cities noted by name where we have evidence that the Gospel has begun to take effect, and hundreds of others where the name of Christ and His truth have entered."

CALCUTTA.—The issues of the Calcutta Auxiliary during the year have been larger than in any former year of its history. In many districts that appear never before to have been visited by Missionaries, the word of life has been carried; and the total distribution in that Presidency has exceeded the issues from the Depository even in the most remarkable of those years when the North-western Provinces, as well as Bengal and Behar, were within the sphere of that Society's operations. The following works have been completed.—The first volume of the Hindunagri Old Testament, 1000 copies; Hindu-Kaithi, portions of the Old or New Testament, 10,000; Bengali, Matthew, Mark, Luke, 10,000 each; Nepalee, Acts, 1500. The number issued was 55,819; making an aggregate, since the establishment of the Society, of 730,473 copies.—The receipt of the Calcutta Auxiliary during the year have been £1132. Grants have been made to the Auxiliary during the year of 5300 Bibles and Testaments, together with 500 romans of printing paper for Bengalee Scriptures, and £500 towards the travelling expenses of Missionaries engaged in Scripture distribution.

AGRA.—The issues of the North-India Auxiliary Society for the year amounted to 6803 copies, being an increase of 1624 above the preceding year.

MADRAS.—Southern India comprises an area of 195,526 square miles, and a population of 21,050,656 souls. The Madras Auxiliary Society is endeavouring to lighten this great mass with the word of God in the Tamil, Telugu, Canarese, Malayalin, and Hindustani languages. Since it entered on its work in the year 1820, 795,365 copies of the Scriptures (chiefly single portions) have been put in circulation. During the past year the number distributed was 57,818. This is little more than one-tenth of the estimated population of the town and suburbs of Madras.

Editions in Tamil, Telugu, Hindustani, and Malayalin, consisting of 41,000 volumes, are now in the press.

The Coolies proceeding to the Mauritius have been freely supplied with portion of the word of God, through the aid of three Missionaries.

Much attention has been paid by the Madras Auxiliary to the system of colportage. About fifteen or sixteen colporteurs are still engaged; their issues have amounted to 17,111 copies.

The receipts of the Madras Auxiliary during the year, including £500 from the Parent Society for colportage, and £180 for the salary of the Assistant Secretary, amounted to £2109, and the expenditure to £1891.

The grants to the Madras Auxiliary during the past year have consisted of 1500 English Bibles and 500 ditto Testaments, and a supply of binding materials to the value of £96 11s. 3d.

BOMBAY.—The Report of the Bombay Auxiliary states that the receipts of the year had amounted to £373; the total expenditure £563. The issues for the year had been 5245 copies, being 1728 in excess of those of the preceding year.

The Polyglot edition of Matthew's gospel in Marathi has been issued, and copies forwarded to the various Societies in India, to the Parent Society, and to the learned Societies in India and in Europe connected with India.

Two editions of the New Testament in Guzerathi, and the whole Bible in Marathi, are being carried through the press, together with some of the separate books.

CALCUTTA.—The new edition of 3000 copies of the New Testament in Singhaliese is completed.

JAFFNA.—2254 Bibles and portions of the sacred Scriptures have been issued from the Depository during the past year.

SINGAPORE.—The version of the Malay New Testament, in Roman characters, by the Rev. B. P. Keasberry, is at length completed. To the Rev. Mr. Keasberry have been granted 130 Bibles and Testaments in Spanish, for distribution chiefly in Manila.

Itavee.—Much interesting intelligence has been received from this important island, where the thick darkness seems at length yielding to the penetrating beams of heavenly truth.

The Rev. A. Harleland writes—  
"As regards the distribution of the copies of the Dyack New Testament, I shall in future not have much to report to you; for, thanks be to God! and, I may also add, alas! we shall not have many left to distribute. Barely 200 copies still remain on hand. Above 1200 copies have been distributed."

Mr. Harleland has received a grant of 237 copies of Bibles and Testaments in Malay, Dutch, and German.

CHINA.—The sum of £250 voted to the Corresponding Committee at Shanghai has been expended in printing 5000 copies of the Gospels and Acts in larger type, and 8000 copies of the whole of the New Testament in smaller type. And of the £250 granted to the London Missionary Society, £130 has also been used in printing 5000 copies of the New Testament, in a reduced size, at Shanghai; the remaining £100 has brought out a separate edition of 5000 copies of the New Testament.

On the application of the Directors of the London Missionary Society, a sum of £200 has been voted to them towards expenses incurred by their Missionaries in making a revised version of the whole of the Old Testament in Chinese, and also a further sum of £500 towards printing an edition of the same work.

NEW SOUTH WALES.—The Auxiliary Society at Sydney has remitted £633 1s. 2d., and ordered 11,367 Bibles and Testaments to be forwarded. This Society was first established in the year 1817, and is stated never to have been in more flourishing circumstances than at the present day. The sales of Bibles and Testaments during the year had increased threefold, and might have been still further enlarged, had it not been for the sudden suspension of all regular business, and the disorganized state of society consequent upon the gold discoveries. The issues of the last year had amounted to 2956 copies, making the total issues of the Auxiliary 26,866 Bibles and Testaments. A Special Fund, amounting to £101, had been raised for the purpose of sending colporteurs to the bush. A very interesting Anniversary Meeting of the Auxiliary was held at Sydney, at which the sum of £755 10s. was contributed, one gentleman present giving £110, and another £100.

The South Australian Auxiliary Society at Adelaide has remitted £276 1s. and received 2613 Bibles and Testaments. The total issues of this Society, since it was established in 1845, are 6977 copies.

The Victoria Auxiliary at Melbourne has remitted £200, and received 5199 Bibles and Testaments. The sales of the Scriptures at the various depôts have been 2377 copies. The Secretary, in transmitting an order, writes—

"The pressure of demand is considerable, and the unexpected influx of gold-seekers is likely to increase our wants. One of our Agents at the Mount-Alexander gold-field estimates his monthly average sales at 300 copies; but there are nothing among the 50,000 people likely soon to be assembled there."

The Geelong Auxiliary has forwarded the sum of £74 1s. for Bibles and Testaments, and £54 12s. as Free Contributions.

The Van Diemen's Land Auxiliary has remitted the sum of £300, and ordered 1974 Bibles and Testaments. Since the accounts were made up, £130 more have been received.

The Cornwall Auxiliary at Launceston has remitted £245 4s. 3d., and received 2137 Bibles and Testaments.

NEW ZEALAND.—The Auxiliary Society at Auckland has remitted the sum of £50, and received 1330 Bibles and Testaments.

A grant of 4600 copies of the New Zealand Pentateuch and Joshua has been placed at the disposal of the Church Missionary Society.

SOUTH SEAS.—TAHITI.—A new edition of 7000 copies of the Tahitian New Testament, revised by the Missionaries, has been put to press, on the application of the Directors of the London Missionary Society.—The people of that and other neighboring islands have manifested great anxiety to possess the Holy Scriptures; and but few copies remain unsold of the edition of the Tahitian Bible sent out by the Society in the year 1817: the total amount realized by the sale, at the date of last advices, exceeded £900.

There have been granted to the London Missionary Society 5000 copies, on hand in this country, of a former edition of the Tahitian New Testament, to be forwarded to the Rev. Mr. Howe for immediate distribution and use, chiefly among the schools.

RAROTONGA.—A letter from the Rev. A. Buzacott, who took with him, by the Missionary Ship *John Williams*, 5000 copies of the Rarotongan Bible, gives a very interesting account of the reception given to him when he reached the island. He writes—

"I cannot well describe the reception we met with when we arrived at our beloved island home: as soon as we approached the shore a simultaneous rush was made for the boat. The crew jumped out, and we soon found ourselves, boat and all, on the shoulders of the people. Including the captain and Mrs. Morgan, there were not less than eight of us thus borne away towards our house. The people were, after some time, prevailed upon to put down their burden. Men, women, and children, all crowded around us, anxious to give a proof of their affec-